



DEZENTRALES ABKOMMEN für die Bediensteten der Marktgemeinde Lana	ACCORDO A LIVELLO DECENTRATO per i dipendenti del Comune di Lana
Zwischen	Tra
der GEMEINDE LANA, vertreten durch	il COMUNE DI LANA rappresentato da
dem Bürgermeister Harald Stauder	il Sindaco Harald Stauder
und den Gewerkschaftsvertretern:	ed i rappresentanti dei sindacati
ASGB - Autonomer Südtiroler Gewerkschaftsbund	ASGB
AGO – Autonome Gewerkschaftsorganisation der örtlichen Körperschaften – Südtirol	AGO – Organizzazione sindacale e autonoma degli enti locali – Alto Adige
UIL/SGK – Südtiroler Gewerkschaft Kammer	UIL/SGK – Camera sindacale territoriale Alto Adige
CISL/SGB – Südtirol	CISL/SGB – Alto Adige
CGIL/AGB	CGIL/AGB
Folgendes wird vereinbart:	Si conviene quanto segue:
Art.1 Anwendungsbereich	Art.1 Ambito applicazione
Dieses Abkommen regelt - den Mensadient - vorliegendes Abkommen tritt mit Wirkung 01.01.2022 in Kraft - dezentrale Abkommen die diesem widersprechen sind aufgehoben und durch dieses ersetzt	Il presente accordo disciplina: - la fruizione del servizio mensa - - il presente accordo entra in vigore con effetto 01.01.2022 - accordi decentrati in contrasto con il presente si intendono abrogati e sostituiti dal presente
In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.	In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad ambo i sessi
Art. 2 Mensadient	Art. 2 servizio mensa
Der Mensadient beinhaltet das Recht, pro Arbeitstag eine Mahlzeit einzunehmen, und es ist nicht erlaubt, andere Güter oder Dienstleistungen in	Il servizio mensa garantisce al personale un pasto per ogni giornata lavorativa e non è consentito lo scambio con altri beni o servizi.



Anspruch zu nehmen.	
Jeder Bedienstete hat für jeden Arbeitstag, an welchem er mindestens sechs Stunden effektiven Dienst leistet oder am Nachmittag zum Dienst zurückkehrt und eine tägliche effektive Arbeitszeit von mindestens 5 Stunden und 30 Minuten aufweist, Anrecht auf eine Mahlzeit, wobei die Gemeindeverwaltung einen Essensbeitrag in der Höhe von bis zu 7,00 € der getragenen Ausgaben leistet. Für besondere begründete Fälle kann vom Limit der sechs Arbeitsstunden abgesehen werden.	Ogni dipendente, per ogni giornata lavorativa in cui presta almeno sei ore di servizio effettivo o il personale con rientro pomeridiano e un orario di lavoro giornaliero effettivo di almeno 5 ore e 30 minuti, ha diritto ad un pasto al cui costo contribuisce l'Amministrazione Comunale con una quota fissata nell'ammontare fino a 7,00 Euro delle spese sostenute. Per casi particolari motivati può essere derogato dal limite delle sei ore lavorative.
Die Mahlzeit muss in der Zeit zwischen 12.00 Uhr und 15.00 Uhr außerhalb der Arbeitszeiten eingenommen werden.	Il pasto deve essere consumato tra le ore 12.00 e le ore 15.00 al di fuori dell'orario di servizio
Der Essensbeitrag wird den Bediensteten monatlich über den Lohnstreifen ausbezahlt.	L'importo spettante quale contributo dei pasti consumati verrà pagato mensilmente tramite stipendio.
Die Bediensteten haben die Einnahme der Mahlzeit durch Vorlage einer Eigenerklärung und der entsprechenden Kassenbelege, Steuerquittungen („ricevuta fiscale“) oder Rechnungen im Personalamt, innerhalb des Folgemonats nachzuweisen. Bei Fehlen der Ausgabenbelege wird kein Essensbeitrag ausbezahlt.	A tal fine il dipendente, entro il mese seguente, deve presentare all'Ufficio Personale auto-dichiarazione compilata con i dati richiesti e con allegati gli scontrini fiscali o ricevute fiscali oppure fatture. In mancanza delle ricevute di pagamento il contributo per il pasto non verrà pagato.
Art. 3 Elektronische Essensgutscheine	Art. 3 buono elettronico
Die Verwaltung kann alternativ zu der in Artikel 2 vorgesehenen Rückerstattung elektronische Essensgutscheine mit einem Betrag zu Lasten der Verwaltung von € 7,00 vorsehen;	In alternativa al rimborso previsto dall'articolo 2, l'amministrazione può prevedere dei buoni pasto elettronici con un importo a carico dell'ente di € 7,00;
Die Voraussetzungen für die Verwendung des Gutscheins bleiben unverändert;	Restano immutati i requisiti per il godimento del buono;
Art. 4 allgemeine Bestimmungen	Art. 4 disposizioni generali
Änderungen der ob genannten Beträge aufgrund von bereichsübergreifenden Kollektivverträge und Bereichsabkommen und Änderungen der Beträge zu Gunsten der Bediensteten benötigen keine Abänderung dieses dezentralen Abkommens und werden mit Beschluss des Gemeindevorstandes angewandt.	Modifiche degli importi menzionati previsti da contratti intercompartimentali o di comparto o modifiche degli importi a favore dei dipendenti non necessitano della stipula di un novo contratto decentrato e sono applicati con delibera di giunta.
Bei missbräuchlicher Inanspruchnahme des Mensadienstes wird eine Disziplinarmaßnahme laut	Nel caso di abuso del servizio mensa verrà avviato un procedimento disciplinare ai sensi dell'articolo



Artikel 59 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 eingeleitet und der Anspruch auf den Mensadienst verfällt. Die Gemeindeverwaltung wird entsprechende Kontrollen durchführen.	59 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 con conseguente scadenza del diritto al servizio stesso. L'Amministrazione provvederà ai dovuti controlli.
--	--

Gelesen, genehmigt und gefertigt,

Letto, confermato e sottoscritto

Aus organisatorischen Gründen kann dieser Vertrag auch von den Parteien in getrennter Form und zu unterschiedlichen Zeitpunkten unterzeichnet werden.

Per motivi organizzativi il presente accordo potrà essere firmato anche disgiuntamente dalle parti ed in momenti distinti.

Die Gewerkschaftsvertreter/
I rappresentanti sindacali

ASGB - Autonomer Südtiroler Gewerkschaftsbund
AGO – Autonome Gewerkschaftsorganisation der örtlichen Körperschaften – Südtirol
UIL/SGK – Südtiroler Gewerkschaft Kammer
CISL/SGB – Südtirol
CGIL/AGB

Der Bürgermeister/
Il Sindaco

Harald Stauder

Lana 2021